

**DRAFT ONLY / 16 NOV 1988**

**OXFORD CENTRE FOR POSTGRADUATE HEBREW STUDIES**  
45 St Giles, Oxford OX1 3LW, England (0865) 511869

**DR DAVID PATTERSON**  
*President*

**THE OXFORD PROGRAMME IN YIDDISH**

Ms Jean Nightingale  
*Administrative Director*

Dr Dovid Katz  
*Director of Studies*

**THE POLITICS OF YIDDISH**  
**STUDIES IN LANGUAGE, LITERATURE AND**  
**SOCIETY**  
**ON THE 80TH ANNIVERSARY OF THE**  
**CHERNOWITZ CONFERENCE**



**The Fourth Annual**  
**Oxford Winter Symposium**  
**in Yiddish Language and Literature**  
**at the Oxford Centre**  
**for Postgraduate Hebrew Studies**  
**11-13 December 1988**

## INFORMATION FOR PARTICIPANTS

**ACCOMMODATION** is arranged at the **RANDOLPH HOTEL**, Beaumont Street, Oxford OX1 2LN, at special Winter Symposium rates. Preregistered participants have been booked in by the Oxford Programme in Yiddish. In the event of enquiries, please contact Ms Susan Strangwood at the Randolph (telephone Oxford [0865] 247481). Participants must settle accounts with the Randolph directly.

A **WELCOMING RECEPTION** with buffet supper, courtesy of the Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies, will be held at Yarnton Manor, Yarnton, on Sunday evening 11 December at 6:30 PM. Participants requiring transport are asked to meet at the entrance to the Randolph at 6 PM sharp on Sunday evening. A courtesy coach will take participants to and from the Reception.

**WINTER SYMPOSIUM SESSIONS** will be held at Worcester College, on Monday and Tuesday, 12 and 13 December.

**COFFEE** will be served courtesy of the Oxford Centre during the session breaks on Monday and Tuesday.

A **WINE PARTY** will be held on Tuesday evening 13 December at 6:30 PM at St Cross College, St Giles.

**ENQUIRIES** should be directed to Ms Jean Nightingale, Administrative Director of the Oxford Programme in Yiddish, at the Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies (telephone Yarnton [08675] 77946, fax 08675 5079).

# SUNDAY 11 DECEMBER 1988

Welcoming Reception  
6:30 PM at Yarnton Manor, Yarnton

Welcome by  
**DR DAVID PATTERSON**  
President, Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies; Founding  
Fellow of St Cross College in the University of Oxford;  
Cowley Lecturer in Postbiblical Hebrew in the  
University of Oxford

## EVENING SESSION AT YARNTON MANOR

IN THE CHAIR: MR SIDNEY COROB (LONDON)

7:30 PM

Professor Emanuel S. Goldsmith (Queens College):  
**Yiddishism and Judaism.**

8:15 PM

Professor Milton Doroshkin (Bronx Community College, City University  
of New York):  
**Social and Cultural Foundations of Yiddish in America.**

9 PM

Dr Leonard Prager (University of Haifa):  
**The Politics of Yiddish: The Case of Britain.**

*Return by coach to the Randolph Hotel, Oxford*

**MONDAY 12 DECEMBER 1988**

Winter Symposium Sessions  
at Worcester College

**MORNING SESSION**

IN THE CHAIR: PROFESSOR ROBERT D. KING

9 AM

Professor S. S. Prawer (University of Oxford):

**Byronic Politics: The Case of Moyshe Kulbak. A Contribution to the Byron Bicentenary.**

9:45 AM

Mr Holger Nath (Columbia University and Max Weinreich Center for Advanced Jewish Studies, New York):

**The International Conference of Catalan (Barcelona 1906): A Spiritual Precursor to Chernowitz?**

10:30 AM

**COFFEE**

10:45 AM

Professor Eugene Orenstein (McGill University, Montreal)

**The Jewish Social Democratic Party (ZPS) in Galicia: A Factor in the Movement for the Chernowitz Conference? [in Yiddish].**

11:30 PM

Dr Richard Peltz (Yivo Institute for Jewish Research):

**The Politics of Researching the Spoken Language in the USA and the Soviet Union [in Yiddish].**

12:15 PM

Mr Johannes Brosi (Hertford College, Oxford & Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies):

**Dr Chaim Zhitlovsky: Philosopher, Social Critic and Yiddishist**

**AFTERNOON SESSION**

IN THE CHAIR: PROFESSOR WOLF MOSKOVICH

2:30 PM

Ms Marion Aptroot (Wolfson College, Oxford and Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies):

**The Politics of 17th Century Yiddish Bible Translations [in Yiddish].**

3:15 PM

Ms Jennifer Dowling (Ohio State University):

**'Fairy Tales' in pre-Haskalic Lore.**

**MONDAY AFTERNOON 12 DECEMBER 1988 CONTINUED**

4 PM  
COFFEE

4:30 PM

Ms Devra Kay (St Cross College & Oxford Centre for Postgraduate Hebrew Studies):

**The Yiddish *Tkhines*: A 17th Century Campaign for the Establishment of a Yiddish Canon of Prayer? [in Yiddish].**

5:15 PM

Dr Edna Nahshon (Jewish Theological Seminary, New York):

**The Art and Politics of the Artef Theatre.**

### EVENING SESSION

IN THE CHAIR: PROFESSOR EMANUEL S. GOLDSMITH

7:30 PM

Professor Jean Jofen (Baruch College, City University of New York):

**A Psychological Approach to the Works of Mendele and Sholem Aleichem [in Yiddish].**

8:15 PM

Mr Craig David Lemonds (University of Illinois at Urbana-Champaign):

**Yiddish in the Movies: The Stereotyping of a Language.**

9 PM

COFFEE

9:15 PM

Professor Joseph Bar-El (Bar-Ilan University):

***Loksh, lekish* and *lepish* [in Yiddish].**

9:45 PM

Ms Marina Orsini-Jones (University of Warwick):

**The Diaspora as Never-Ending Translation: Reading Yiddish Through English in Abraham Cahan's *Yekl*.**

10:30 PM

Mr Elliot Gertel (New York):

**The Language War [in Yiddish].**

## TUESDAY 13 DECEMBER 1988

### MORNING SESSION

IN THE CHAIR: PROFESSOR JOSEPH BAR-EL

9 AM

Professor David E. Fishman (Jewish Theological Seminary):  
**The Political Status of Yiddish in Czarist Russia [in Yiddish].**

9:45 AM

Dr Benjamin I. Nadel (Bund Archives, New York):  
**The Jewish Labour Bund and Yiddish [in Yiddish].**

10:30

COFFEE

10:45 AM

Professor Avraham Greenbaum (University of Haifa):  
**Yiddish Language Politics in the Ukraine, 1930-1936.**

11:30 PM

Professor Christopher Hutton (University of Texas at Austin):  
**What was going on at the 1935 Yivo Conference?**

12:15 PM

Professor Robert D. King (University of Texas at Austin):  
**Mark contra Weinreich on *shtumer alef*: A Clash of Titans.**

### AFTERNOON SESSION

IN THE CHAIR: MS HEATHER VALENCIA

2:30 PM

Professor Wolf Moskovich (Hebrew University, Jerusalem):  
**Yiddish in Chernowitz Today.**

3:15 PM

Mr Daniel Galay (Dor Hemshekh, World Council for Yiddish and Jewish Culture):  
**Yiddish in the State of Israel: 80 Years After Chernowitz [in Yiddish].**

4 PM

COFFEE

4:30 PM

Professor Miriam Isaacs-Maoz (Rockland Community College):  
**Yiddish in Jerusalem: A Study of the Language in Orthodox Communities [in Yiddish].**

TUESDAY AFTERNOON 13 DECEMBER 1988 CONTINUED

5:15 PM

Mr I. A. Lisky (Editor, *Dos Yidishe Folk*, London):  
Controversies about Yiddish [in Yiddish].

WINE PARTY

6:30 PM at St Cross College, St Giles

EVENING SESSION

IN THE CHAIR: PROFESSOR MILTON DOROSHKIN

7:30 PM

Dr M. N. Rosenfeld (Rose Chemicals, London):  
Yiddish Literature Rediscovered.

8:15 PM

Mr Hermann Süß (German Federal Railways, Munich):  
Yiddish, the "Disdained Heritage".

9 PM

COFFEE

9:15 PM

Ms Heather Valencia (University of Stirling, Scotland):  
The Yiddish Press as an Educational Medium: Content and Style of *Der Poylisher Yidl* [in Yiddish].

